

F. F. Birkbeck & Smith.

Juni 1927.



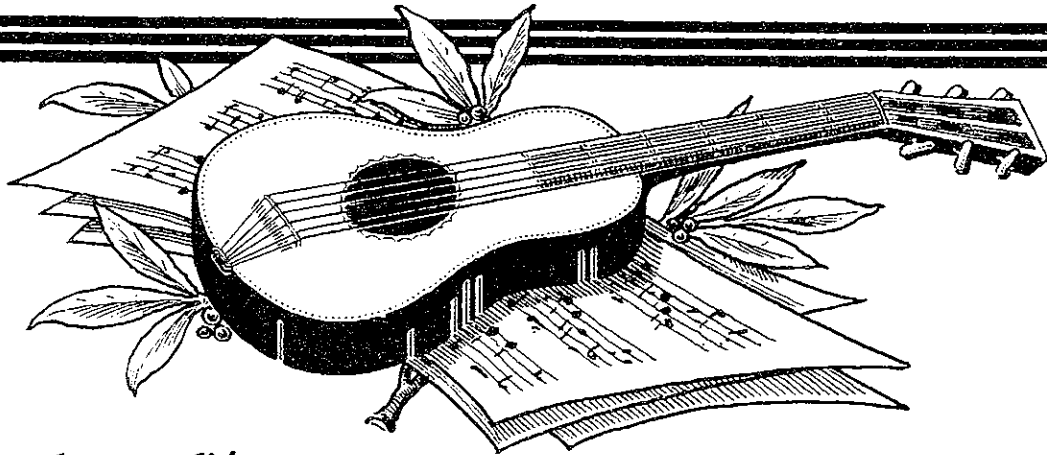
SPANISCHE GITARRERMUSIK

BAND II

ERWIN SCHWARZ-REIFLINGEN

LEIPZIG. VERLAG von F.E.C. LEUCKART

Spanische Gitarrenmusik



Nach den Originalen und Erstdrucken
bearbeitet und mit Fingersatz versehen

von

**Erwin
Schwarz-Reiflingen**

Band I. II.
Je no. M. 2,50

Eigentum des Verlegers für alle Länder
Leipzig, Verlag von F. E. C. Leuckart

Zur Einführung.

Das Heimatland der Gitarre ist Spanien. Von dort trat sie ihren Siegeslauf durch Europa an. Ursprünglich doppelchörig wie ihre Schwester, die Laute bezogen nahm sie später die einfache Besaitung an, wie wir sie bei den heutigen Instrumenten kennen. Ihre klassische Literatur und Spieltechnik erhielt die Gitarre Anfang des vorigen Jahrhundert durch **Ferdinand Sor** (1780-1839) und **Dionysio Aguado** (1784-1849), von deren Kompositionen die vorliegende Sammlung unbekannte Proben bringt. Bis um 1840 war die Gitarre in Deutschland das beliebteste Hausinstrument, um dann seine Stellung nach und nach an das Klavier abzutreten.

Anders in Spanien. Hier blieb die Gitarre das beliebte und geschätzte Nationalinstrument aller Kreise. Neben einer mehr volkstümlichen Spielweise, dem Rasgadospiel¹⁾ erhielt sich in den Kreisen der Virtuosen und Liebhaber eine gepflegte Spielkultur, von deren künstlerischer Reife die in Deutschland konzertierenden Gitarrenvirtuosen Miguel Llobet, Andres Segovia, Juan Parras, Baldomero Zapater u. a. Zeugnis ablegten. In ihren Händen singt und klingt die Gitarre wie ein Streichinstrument und entwickelt einen Reichtum an Klangfarben, wie man ihn bis dahin dem bescheidenen Instrument nie zugetraut hätte. Geht man den Dingen auf den Grund, so erkennt man zunächst einen sehr sorgfältigen Fingersatz der Greifhand, der alle Saitenregister und Lagen aufs raffinierteste ausnützt und durch kunstvolle Phrasierung dem Instrument eine violinistische Kantilene abgewinnt. Eine nie unterbrochene Tradition hat in Spanien das Werk Sor's und Aguado's zielbewußt ausgebaut. Generation folgte auf Generation, immer weiter die Spielkultur ausbauend bis diese in **Francisco Tarrega** kulminierte.

Diese Verbindung von der klassischen Spielweise Sor's bis zur modernen Gitarristik Spaniens herzustellen ist Zweck dieser Sammlung, die dem Gitarristen gleichzeitig einen dankbaren Spielstoff vermittelt. Die meisten dieser Stücke sind den Spielern von den Programmen der Gitarrenvirtuosen bekannt und hier zum ersten Mal in einem Album vereinigt. Sie werden sicher ihre Freunde finden.

Der Herausgeber hat auf seinen Reisen in Spanien weder Zeit noch Mühe gescheut die Quellen bzw. Erstdrucke festzustellen. Besondern Dank schuldet er seinen spanischen Freunden, den Gitarristen Daniel Fortea in Madrid, Juan Parras, Alfredo Romea, Noqués y Pon, sämtlich in Barcelona, Emilio Pujol in Paris und dem Direktor der Musikabteilung des Instituto Catalan Dr. Anglés in Barcelona, durch deren Mitarbeit diese Hefte zu stande kamen. Wer sich für biographische Angaben²⁾ bzw. die spanische Spieltechnik³⁾ interessiert sei auf die einschlägigen Fachwerke des Verfassers verwiesen.

Berlin, Charlottenburg, im Januar 1926.

Erwin Schwarz-Reiflingen.

Spielbezeichnungen.

linke Hand	rechte Hand	
1 = Zeigefinger	+ = Daumen	0 = leere Saite
2 = Mittelfinger	. = Zeigefinger	① = (hohe) e Saite
3 = Goldfinger	.. = Mittelfinger	② = h Saite
4 = Kleiner Finger	... = Goldfinger.	③ = g Saite
	— = Gleiten des Fingers	④ = D Saite
	auf einer Saite	⑤ = A Saite
		⑥ = E Saite

¹⁾ Vergl. das im gleichen Verlag erschienene Heft „Spanische Volkslieder“ der Sammlung „Volkslieder des Auslandes“.

²⁾ Biographien der spanischen Gitarristen siehe Jhg. VII u. VIII der Fachzeitung „Die Gitarre“ (herausgegeben von Erwin Schwarz-Reiflingen) Verlag „Die Gitarre“, Berlin-Charlottenburg.

³⁾ Erwin Schwarz-Reiflingen. Schule des Gitarrenspiel. Teil IV. Heinrichshofens Verlag, Magdeburg.

Inhaltsverzeichnis

HEFT I

1. Zur Einführung		Seite 2
1. Präludium [Preludio]	Julian Arcas	» 4
2. Präludium [Preludio]	Julian Arcas	» 5
3. Introduction und Andante	José Viñas	» 6
4. Tango	Julian Arcas	» 8
5. Tango	Julian Arcas	» 8
6. Schottisch	José Brocá	» 9
7. Die Sonne [Soleá]	Julian Arcas	» 10
8. Andante sentimental	José Viñas	» 14
9. Spanischer Tanz [Les folies d'Espagne avec varia- tions et un menuet]	Ferdinand Sors	» 15
10. Etude [Estudio]	Dionysio Aguado	» 18
11. Andante	José Brocá	» 19
12. Andante apasionado	José Viñas	» 20
13. Walzer	José Viñas	» 20
14. Aragonesischer Tanz [Jota aragonesa]	Julian Arcas	» 22
15. Fantasie original	José Viñas	» 25

HEFT II

1. Zur Einführung		Seite 2
1. Der Traum [El sueño]	José Viñas	» 4
2. Andante	José Brocá	» 5
3. Allegretto	José Brocá	» 6
4. Menuet	Julian Arcas	» 7
5. Bolero	Julian Arcas	» 8
6. Etude [Estudio]	Dionysio Aguado	» 9
7. Capricho [El Entace]	José Viñas	» 10
8. Ausdrucksvolles Gedenken [Pensamiento expresivo]	José Viñas	» 11
9. Der Katalane [El catalan]	José Brocá	» 13
10. Marsch [tirée du Ballet de „Cendrillon“ «F. Sor†»]	Ferdinand Sor†	» 14
11. Walzer	José Viñas	» 16
12. Polacca fantastica	Julian Arcas	» 17
13. Andante und Walzer	Dionysio Aguado	» 21
14. Der Traum [Sueño «Rosellen»]	Julian Arcas	» 22
15. Ein Abschied [Un adios]	José Brocá	» 25
16. Das letzte Lied [El último canto] Fantasie mit Variationen	José Brocá	» 26
17. Erinnerungen an Palma [Recuerdos de Palma]	José Viñas	» 29

Der Traum

El Sueño

José Vinas

Andante

1

2

Basso marcato

I

II

III

V

VII

VIII

XII

*) Nach Belieben kann der vor bzw. hinter den Noten angegebene Fingersatz benutzt werden.

***) Das Werk kann auch im dreiteiligen Tremolo gespielt werden wie folgt:

Die Ausgabe erfolgte nach den Quellen bzw. Erstdrucken. Alle Rechte bes. d. Bearbeitung vorbehalten.

Andante

José Brocá

2

IV

II

1 2

XII XII

VI

I I

1 2

I

2

ritard.

XII IX

D. C. al Fine

Allegretto

José Brocá

The musical score consists of ten staves of music for guitar. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score includes various fret numbers (I, IV, V, VI, VII, XII) and fingering instructions (e.g., 1, 2, 3, 4, 5). A section marked 'sf' (sforzando) begins on the third staff. The piece concludes with a 'Fine' marking on the fifth staff and a 'D.C.' (Da Capo) instruction on the tenth staff. The tempo is marked 'Allegretto'.

Allegretto D. C. dal $\text{\$}$ al Fine

Menuett

Minueto

Julian Arcas

The musical score is written for guitar in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It consists of eight staves of music. Roman numerals (I, II, III, IV, V, VI, VII, XII) are placed above the notes to indicate fret positions. The notation includes various rhythmic values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests. Some notes are circled, and there are several slurs and ties. The score includes repeat signs and first/second endings. The piece concludes with a final cadence on the eighth staff.

Bolero

Julian Arcas

5

IV X

VIII XII

IV X VIII XII

V II

V IV X

VIII XII I

III

Etude
Estudio

Dionysio Aguado

Andante maestoso

6

Capricho

El Enlace

José Viñas

Introduction
Moderato

Aire de Redowa (Böhmisches Lied)

Trio

Musical score for guitar, measures 1-16. The score is written on a single staff in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It includes various musical notations such as notes, rests, and slurs. Fingering numbers (1-4) are indicated above notes. Section labels include IV, VII, 1.VII, VIII, IX, Coda, and Presto II. Dynamics include piano (p). The piece concludes with a double bar line and the instruction D.C.

Ausdrucksvolles Gedenken

Pensamiento expresivo

Andante

José Viñas

Musical score for guitar, measures 17-32. The score is written on a single staff in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. It includes various musical notations such as notes, rests, and slurs. Fingering numbers (1-4) are indicated above notes. Section labels include Introduction, VII, V, III, XII, VII, V, XII, VII, XII, VII. Dynamics include piano (pp) and forte (f). The piece concludes with a double bar line and a circled number 1.

This page of musical notation is for guitar and consists of ten staves. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The notation includes various fret numbers (V, III, II, XII, VII) and fingering instructions (1, 2, 3, 4) for the left hand. The first staff begins with a double bar line and a repeat sign. The second staff has a 4-measure phrase with a 4-measure rest. The third staff starts with a 2-measure phrase. The fourth staff contains several measures with rests and chords. The fifth staff features a 4-measure phrase with a 4-measure rest. The sixth staff includes a first ending (1.) and a second ending (2.). The seventh staff has a 4-measure phrase with a 4-measure rest. The eighth staff contains a 4-measure phrase with a 4-measure rest. The ninth staff features a 4-measure phrase with a 4-measure rest. The tenth staff concludes with a 4-measure phrase and a final chord.

Der Katalane

El Catalan

Walzer

José Brocá

The musical score consists of ten staves of piano notation. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The music is marked with a piano (*p*) dynamic. The second staff features a forte (*f*) dynamic and includes fingering numbers (1, 2, 3, 4) and a circled '5'. The third staff is marked with a piano (*p*) dynamic. The fourth staff is marked with a forte (*f*) dynamic. The fifth staff is marked with a fortissimo (*ff*) dynamic. The sixth staff is marked with a piano (*p*) dynamic. The seventh staff is marked with a fortissimo (*ff*) dynamic. The eighth staff is marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The ninth and tenth staves conclude the piece with a final key signature change to two sharps (F# and C#) and a double bar line. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and fingering numbers.

Marche

tirée du Ballet de „Cendrillon” (F. Sor)

Ferd. Sor

6. Saite in D

10

dolce

II

VII

X VI II IX

IV

IV

V VI II

X VII

Walzer

José Viñas

The musical score consists of ten staves of music, each containing a single melodic line. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and fingerings. Roman numerals (II, III, IV, V, VII, IX, XII, XIII) are placed above the staves to indicate specific measures or sections. Circled numbers (1, 2, 3, 4, 5) are used to denote fingerings for individual notes. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The first staff begins with the number 11. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together, and includes some triplet markings. The overall style is characteristic of a light, dance-oriented waltz.

Polacca Fantastica

Julian Arcas

Tempo di Polacca

12

II

IX

XIII

VII

I

IV

XII

IX

VII V IV II IV II

I II

IV

II

II

VII II V

IX

VI

IV

IX

X

XII

XII

XII

1. 2. II

II VII VII VII

The musical score is written for guitar and consists of ten staves. The key signature is G major (one sharp, F#) and the time signature is 4/4. The notation includes a treble clef and a bass clef. The upper staff contains a melodic line with various rhythmic values and articulations. The lower staff contains a bass line with fingerings (1-4) and Roman numerals (I-IX) indicating chord positions. The piece ends with a final chord on the tenth staff.

Andante und Walzer

Dionysio Aguado

13 *Andante*

VII I IV 6 I II Fine VII V II Coda IX

D.C. al Fine, dann Coda.

Walzer

Fine.
D.C. al Fine.

Der Traum

Sueño (Rosellen)

Julian Arcas

Moderato

14

Piu lento e pesante

rall.

a tempo

II
crescendo

VII
dim. accelerando

a tempo

VII

V

VII X VII

I II

II
rall.

a tempo

ritard.

a tempo

13

Ein Abschied

Un Adios

Andantino
6. Saite in D
6^a en Re

Jose Brocá

15

D. C. al Fine.

Das letzte Lied

El ultimo Canto

Fantasia mit Variationen

José Brocá

Introduction
Larghetto

16

VI
IX
XII
VII
IV
VII
IX
VII
IX
XII
V
IX
X
IX
II
I
IX
VI
VII
VII

Thema
Andante

V
VII
VII
V
V
VII
VII
V
V
VII
VII
IX
IX

Var. I

I IV II

I IV II

1. 2.

II VI V

IX I

Var. II

II

1. 2.

III II

Var. III

II VI VII IX VII I IX

VII VII VI IX

I 1. 2.

Più mosso

VII V IX XII

V VII VI IX V II

V VII

II

IX XII IX V II

Erinnerungen an Palma

Recuerdos de Palma

Capricho

José Viñas

Andante moderato

17 *ff* V > > > II VII > > V IX *pp*

pp I *cresc.* *decresc.*

pp I *cresc.* *decresc.*

morendo

Begleitung *pp*
El acompañamiento piano

Melodie im Baß hervorheben
El canto del bajo marcato

XII VII XVII XII

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves feature complex chordal textures with many notes beamed together. The third staff continues with similar textures, including some triplets. The fourth staff is a melodic line with various fingerings (1, 2, 3, 4) and includes a circled '4'. The fifth staff contains several triplets and is marked with Roman numerals IV, VII, IV, VII, and X. The sixth staff concludes the system with a *rall.* marking.

Moderato assai

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is marked with Roman numeral IX and contains rhythmic patterns with fingerings. The second staff continues with similar patterns and includes a circled '5'. The third staff is marked with Roman numeral V and includes first and second endings. The fourth staff is marked with Roman numerals IV and I, and includes a circled '5'.

This page of musical notation is for guitar, featuring ten staves of music. Each staff begins with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The music is written in a rhythmic style with frequent sixteenth-note patterns. The notation includes various chord diagrams and fingering instructions, such as circled numbers (e.g., ②, ③, ④) and Roman numerals (I, II, IV, V, VII, IX) indicating chord positions. The staves are arranged in a descending staircase pattern across the page. The first staff is labeled with 'IV' at the end. The second staff is labeled with 'II' at the beginning and 'IV' at the end. The third staff is labeled with 'I' at the beginning and 'II' at the end. The fourth staff is labeled with 'I' at the beginning. The fifth staff is labeled with 'IX' at the beginning and 'VII' at the end. The sixth staff is labeled with 'V' at the beginning. The seventh staff is labeled with 'VII' at the beginning. The eighth staff is labeled with 'V' at the end. The music concludes with a double bar line and repeat dots at the end of the tenth staff.

The musical score consists of ten staves of music. Each staff begins with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The music is primarily composed of arpeggiated chords and single-note lines. Roman numerals (IX, VII, V, I, II, XII) are placed above the notes to indicate fret positions. Circled numbers (1, 2, 3, 4, 5, 6) are placed below the notes to indicate fingerings. Some notes are marked with a 'V' symbol, likely indicating a vibrato or a specific technique. The score concludes with a final chord marked with a double bar line and a fermata.